

Wörter mal anders betrachtet

Wenn man als Ausländer der deutschen Sprache begegnet und ihre Wörter versucht ganz konkret zu begreifen, kann man auf ganz neue Bedeutungen stoßen. Der Brasilianer Zé do Rock¹, der sich 1992 in Deutschland niederließ, hat folgende Wortliste zusammengestellt:

Achterbahn	Zug für acht Personen
Album	Explosion des Ganzen
Auspuff	Bordell geschlossen
Dilemma	Andre Schreibweise für »kleine Schafe«
Einwandfrei	Haus mit nur drei Wänden
Erdkunde	Landkäufer
Fassade	Nie wieder saufen
Feldherr	Mann auf der Wiese
Geistesabwesenheit	Gespenstermangel
Golfstrom	deutsche Autobahn
Grüner Star	Joschka Fischer
Insekt	modischer Schaumwein
Katastrophe	gedichtet am Tag nach dem Rausch
Minimum	kleiner Mut
Nähmaschine	Gerät, das die Arbeit verweigert
Ohrfeige	Mensch, der sich vor Leuten mit großen Ohren fürchtet
Schlafrock	sehr langweilige Musik
Stereotyp	Kerl, der auf beiden Seiten hört
Steuerknüppel	Waffe zur Zwangseintreibung von Abgaben
Stuhlgang	Bande, die auf den Raub von Sitzmöbeln spezialisiert ist
Taifun	Spaß in Bangkok
Ungar	roh
Willkommen	kommt aber nicht
Zufall	Wenn der Fallschirm nicht aufgeht

Aufgaben

1. Wie ist der Autor zu diesen Wortbedeutungen (Definitionen) gekommen? Zeigt an mehreren Beispielen, inwieweit sie von unseren herkömmlichen Bedeutungen abweichen.
2. Findet andere deutschsprachige Wörter, denen man eine ganz neue Bedeutung abgewinnen kann.

¹ Zé do Rock, fom winde ferfeelt. Welt-strolch macht links-shreibreform [sic!], München (Piper) 2002